

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ АУСТРИЈЕ
И
САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ
О УЗАЈАМНОМ ПОДСТИЦАЊУ И ЗАШТИТИ УЛАГАЊА

ВЛАДА РЕПУБЛИКЕ АУСТРИЈЕ И
САВЕЗНА ВЛАДА САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ

у даљем тексту "Стране Уговорнице",

У ЖЕЉИ да створе повољне услове за повећање привредне сарадње између Страна Уговорница;

У НАМЕРИ да створе и одржавају повољне услове за узајамна улагања;

ЦЕНЕЋИ да подстицање и заштита улагања могу допринети јачању спремности на таква улагања и тиме дати значајан допринос развоју економских односа,

СПОРАЗУМЕЛЕ СУ СЕ О СЛЕДЕЋЕМ:

ЧЛАН 1.
Дефиниције

У смислу овог Споразума:

(1) израз "улагање" означава сва средства која уложи улагач једне Стране Уговорнице на територији друге Стране Уговорнице у складу са законима и прописима ове друге, а посебно, мада не и искључиво:

(а) покретну и непокретну имовину, као и сва друга права ин рем као што су хипотека, залога, јемство, право плодуживања и слична права;

(б) акције, обвезнице и друге врсте хартија од вредности или учешћа у компанијама;

(ц) новчана потраживања или потраживања за било коју делатност или било каква друга потраживања по основу уговора која имају економску вредност;

(д) права интелектуалне и индустријске својине, укључујући, али не ограничавајући се на ауторско право, заштитне знаке, патенте, индустријски дизајн и техничке процесе, know-how, пословне тајне, заштићено име и goodwill;

(е) концесије у складу са законима и прописима Стране Уговорнице на чијој територији се врши улагање.

(2) израз "улагач" означава

а) свако физичко лице које има држављанство једне Стране Уговорнице а улаже на територији друге Стране Уговорнице;

б) свако правно лице или ортакчко друштво основано у складу са законодавством једне Стране Уговорнице, које има седиште на територији те Стране Уговорнице а улаже на територији друге Стране Уговорнице;

(3) израз "приноси" означава износе које доноси улагање, а посебно, мада не и искључиво, профит, камате, капиталну добит, дивиденде, ауторске хонораре, накнаде за патенте и лиценце и друге сличне накнаде.

(4) израз "територија" означава површину обухваћену копненим границама, као и подручје мора, морско дно и његово подземље ван територијалног мора на коме Страна Уговорница има суверена права или јурисдикцију у складу са међународним правом.

ЧЛАН 2.

Подстицање и заштита улагања

(1) Свака Страна Уговорница ће на својој територији подстицати и стварати, колико је могуће, стабилне, једнаке, повољне и прихватљиве услове за улагања улагача друге Стране Уговорнице и дозволиће таква улагања у складу са својим законодавством.

(2) Улагања, дозвољена у складу са ставом (1) и њихови приноси имаће у свако доба правичан и равноправан третман и уживаће пуну заштиту овог Споразума. Без прејудуцирања одредби из става (1), исто се односи и на њихове приносе у случају поновног улагања тих приноса.

(3) Било каква промена облика у коме се средства улажу, укључујући законско проширење, измену или трансформацију улагања, не утиче на њихов карактер као улагања, под условом да је оваква промена учињена у складу са законодавством Стране Уговорнице која је домаћин.

ЧЛАН 3.

Третман улагања

(1) Свака Страна Уговорница ће улагачима друге Стране Уговорнице и њиховим улагањима обезбедити ништа мање повољан третман од оног који обезбеђује домаћим улагачима и њиховим улагањима или улагачима и улагањима било које треће државе.

(2) Одредбе става (1) неће се тумачити тако да обавезују једну Страну Уговорницу да улагачима друге Стране Уговорнице и њиховим улагањима даје постојеће нити будуће олакшице у третману, преференцијале или привилегије које проистичу из:

а) чланства у економској унији, царинској унији, слободној трговинској зони, монетарној унији или сличног међународног споразума којим се оснивају такве уније или других облика међународне сарадње укључујући Мултилатерални споразум о улагању чија је једна од Страна Уговорница потписница или то може постати, или

б) било каквог међународног споразума, међународног договора или домаћег законодавства на бази реципроцитета, који се у целини или делимично односи на опорезивање.

ЧЛАН 4.

Експропријација и накнада

(1) Улагања улагача било које Стране Уговорнице неће бити национализована, експроприсана нити подвргнута мерама по дејству једнаким експропријацији или национализацији (у даљем тексту: "експропријација") на територији друге Стране Уговорнице, осим у јавном интересу уз дужну примену закона, на недискриминаторној основи и уз накнаду.

(2) Оваква накнада ће одговарати правичној тржишној вредности улагања, како је одређено у складу са општеприхваћеним принципима процене, утврђеним непосредно пре експропријације, или у време објављивања одлуке о експропријацији, или пре него што је она постала општепозната чињеница, у зависности шта се пре догодило. У случају да плаћање накнаде касни, таква накнада ће се платити у износу који улагача неће ставити у мање повољан положај од оног у ком би био да је накнада плаћена одмах на дан експропријације. У том циљу, накнада ће обухватити камату по преовлађујућој комерцијалној стопи, међутим, ниуком случају мањој од текуће ЛИБОР стопе или еквивалентне стопе, од дана експропријације до датума исплате. Коначно утврђени износ накнаде биће одмах плаћен улагачу у слободно конвертибилној валути и биће одобрено да се слободно трансферише без непотребног одлагања. Одредбе о одређивању и плаћању овакве накнаде биће урађене уз дужну примену закона, на уобичајени начин и не касније од тренутка експропријације.

(3) Оштећени улагач ће имати право на хитно разматрање његовог случаја, од стране судског или другог независног органа те Стране Уговорнице и вредновање његовог улагања, као и исплате накнаде у складу са принципима утврђеним у овом члану или од стране међународног арбитражног суда у складу са чланом 9 овог Споразума.

ЧЛАН 5.

Накнада штете или губитака

(1) Када улагања улагача једне од Страна Уговорница претрпе штету или губитке услед рата или другог оружаног сукоба, ванредног стања, побуне, грађанских немира, устанка, метежа или сличних догађаја на територији друге Стране Уговорнице, ова друга Страна Уговорница ће у погледу повраћаја, обештећења, накнаде или другог начина измирења, обезбедити третман који неће бити мање повољан од оног који друга Страна Уговорница даје сопственим улагачима или улагачима било које треће државе, у зависности од тога шта је најповољније.

(2) Без обзира на одредбе из става 1, улагачима једне Стране Уговорнице, који у било којој од ситуација наведених у том ставу, претрпе штету или губитак на територији друге Стране Уговорнице услед:

(а) заплене њихове имовине или дела имовине од стране снага или власти друге Стране Уговорнице, или

(б) уништавања њихове имовине или дела имовине од стране снага или власти друге Стране Уговорнице, што није изазвано борбеним дејствима или није било неопходно због ситуације.

Биће одобрен хитан повраћај средстава или хитна и одговарајућа накнада претрпљене штете или губитака, тамо где повраћај није могућ. Плаћања по наведеном основу вршиће се у слободно конвертибилној валути и биће слободно трансферабилна без непотребног одлагања.

ЧЛАН 6.

Трансфери

(1) Свака Страна Уговорница ће, без непотребног одлагања, улагачима друге Стране Уговорнице гарантовати слободан трансфер плаћања у слободној конвертибилној валути у вези са улагањем, посебно, мада не и искључиво:

а) почетног капитала и додатних износа за одржавање или повећавање улагања;

б) непотрошене зараде запослених једне Стране Уговорнице који раде у вези са улагањем на територији једне од Страна Уговорница;

- ц) приноса;
- д) отплате зајмова;
- е) прихода од потпуне или делимичне ликвидације или продаје улагања;
- ф) накнаде у складу са чланом 4 и 5 овог Споразума;
- г) плаћања произишлих из решавања спора.

(2) "Без непотребног одлагања" означава онај период који се уобичајено тражи за испуњење неопходних формалности за трансфер плаћања. Наведени период ће почети на дан када се поднесе захтев за одобрење трансфера и неће бити никако дужи од једног месеца.

(3) Плаћања из овог члана вршиће се по важећем курсу на дан трансфера плаћања на територији Стране Уговорнице из које се врши трансфер.

(4) Курсеви ће се одређивати према котацијама на берзама на територији сваке Стране Уговорнице или ће их, у недостатку таквих котација, одређивати дотични банковни систем на територији сваке Стране Уговорнице. Банкарски трошкови ће бити правични и праведни.

ЧЛАН 7. Суброгација

(1) Ако једна од Страна Уговорница или њена наименована институција изврши плаћање сопственим улагачима према гаранцији коју је одобрила за улагање на територији друге Стране Уговорнице, друга Страна Уговорнице ће, без прејудуцирања права улагача прве Стране Уговорнице у складу са чланом 9. овог Споразума и права прве Стране уговорнице у складу са чланом 10. овог Споразума признати:

а) доделу првој Страни Уговорници или њеној наименованој институцији, у складу са законом или правном трансакцијом, свих права или потраживања оштећеног улагача, и

б) да је прва Страна Уговорница овлашћена, по основу суброгације, да остварује та права и реализује потраживања и преузима обавезе које се односе на улагања.

(2) Тако суброгирана права и потраживања неће премашивати првобитна права или потраживања улагача.

(3) У вези са трансфером плаћања Страни Уговорници овлашћеној по основу суброгације, члан 6. овог Споразума примењиваће се *mutatis mutandis*.

ЧЛАН 8. Друге обавезе

(1) Ако одредбе закона једне од Страна Уговорница или међународне обавезе које постоје или су утврђене између Страна Уговорница као допуна овом Споразуму, садрже правило, опште или посебно, које улагањима улагача друге Стране Уговорнице даје право на повољнији третман од оног који обезбеђује овај Споразум, такав пропис ће, у мери у којој је то повољније, имати предност у примени у односу на постојећи Споразум.

(2) Свака Страна Уговорница ће се придржавати сваке уговорне обавезе коју је преузела према улагачу друге Стране Уговорнице у погледу улагања која је одобрила на својој територији, у складу са сопственим законодавством.

ЧЛАН 9.
Решавање спорова између Стране Уговорнице и
Улагача друге Стране Уговорнице

(1) Сваки спор између једне Стране Уговорнице и улагача друге Стране Уговорнице, који проистекне из улагања извршеног од стране улагача прве Стране Уговорнице у највећој могућој мери ће се решавати на пријатељски начин међу странама које се споре.

(2) Ако се спор, у складу са ставом (1) овог Споразума, не може решити преговорима у року од три месеца, улагач може поднети захтев за решавање спора надлежном суду Стране Уговорнице, која је страна у спору.

(3) Уместо примене одредби става (2) овог Споразума, улагач може изабрати да упути спорно арбитражно решење, и то:

а) ад-хоц арбитражном суду сходно Арбитражним правилима Комисије Уједињених нација за међународну трговину (УНЦИТРАЛ);

б) Међународном центру за решавање инвестиционих спорова, у случају када су обе Стране Уговорнице потписнице Конвенције о решавању инвестиционих спорова између Држава и држављана других Држава, отворене за потписивање у Вашингтону, 18. марта 1965. године (ИЦСИД Конвенција).

(4) Свака Страна Уговорница, сходно овом Споразуму неопозиво и унапред пристаје, чак и у случају непостојања појединачног арбитражног споразума између Стране Уговорнице и улагача, да упути сваки такав спор на међународну арбитражу, уколико улагач тако одабере. Ова сагласност садржи и одустајање од Захтева да се користе интерни административни и судски правни лекови.

(5) Пресуда ће бити коначна и обавезујућа, биће спроведена у складу са националним законом. Свака Страна Уговорница ће обезбедити признавање и примену арбитражне пресуде у складу са својим законима и прописима на снази.

(6) Страна Уговорница која је страна у спору неће, ни у једној фази арбитражног одлучивања или примене арбитражне одлуке, истицати приговор да је улагач који је друга страна у спору, добио накнаду штете по основу гаранције, како целокупних или дела својих губитака.

ЧЛАН 10.
Решавање спорова између Страна Уговорница

(1) Спорови између Страна Уговорница у вези са тумачењем или применом овог Споразума решаваће се у мери у којој је то могуће, на пријатељски начин, преговорима.

(2) Ако спор, у складу са ставом (1), не може да се реши у року од шест месеци, он ће, на захтев једне од Страна Уговорница, бити поднешен неком арбитражном суду.

(3) Такав арбитражни суд ће се конституисати ad hoc на следећи начин: свака Страна Уговорница ће именовати по једног члана, а та два члана ће се договорити у погледу држављанина треће земље који ће бити њихов председник. Ти чланови ће бити именовани у року од два месеца од дана када је једна Страна Уговорница обавестила другу Страну Уговорницу да намерава да преда спор арбитражном суду, чији ће председник бити именован у року од наредна два месеца.

(4) Ако рокови утврђени у одељку (3) не буду поштовани и једна и друга Страна Уговорница може, у одсуству било каквог другог прикладног договора, да позове председника Међународног суда правде да учини потребна именованја. Уколико је председник Међународног суда правде држављанин једне од Страна Уговорница, или ако је на неки други начин спречен да обавља поменуту функцију, подпредседник или, у случају његове спречености, један члан Међународног суда правде, следећи по старешинству, биће позван да обави потребна именованја под истим условима.

(5) Арбитражни суд ће утврдити своја властита процедурална правила.

(6) Арбитражни суд ће доносити одлуке на основу овог Споразума и сходно опште познатим правилима међународног права. Одлука ће се доносити већином гласова; одлука ће бити коначна и обавезујућа.

(7) Свака Страна Уговорница ће сносити трошкове свога члана и његовог правног заступника у арбитражном поступку. Трошкове председника и преостале трошкове сносиће подједнако обе Стране Уговорнице. Међутим, суд може, својом одлуком, да одреди другачију расподелу трошкова.

ЧЛАН 11.

Примена Споразума

(1) Овај Споразум ће се примењивати на улагања извршена на територији једне Стране Уговорнице у складу са њеним законодавством, од стране улагача друге Стране Уговорнице пре, као и после ступања на снагу овог Споразума.

(2) Ако овај Споразум није усклађен са законским актима Европске Уније, Стране Уговорнице ће извршити потребне измене и допуне Споразума.

ЧЛАН 12.

Ступање на снагу и трајање

(1) Овај Споразум подлеже ратификацији и ступиће на снагу првог дана трећег месеца након месеца у ком је извршена размена инструмената ратификације.

(2) Овај Споразум остаје на снази у периоду од десет година, након тога ће бити продужен на неодређено време, а може га раскинути једна од Страна Уговорница писмено, дипломатским каналима, дајући обавештење дванаест месеци унапред.

(3) Што се тиче улагања извршених пре датума истека овог Споразума, одредбе члана 1. до 10. овог Споразума и даље ће важити у наредном периоду од пет година од датума престанка овог Споразума.

(4) Ступањем на снагу овог Споразума између Владе Републике Аустрије и Савезне владе Савезне Републике Југославије, престају да важе одредбе Споразума о подстицању и заштити улагања између Републике Аустрије и Социјалистичке Федеративне Републике Југославије, потписаног 25. октобра 1989. године у Београду.

САЧИЊЕНО у Београду, дана 12. октобра 2001. године, у два примерка, на немачком, српском и енглеском језику, с тим што су сви текстови подједнако аутентични. У случају разлике, енглески текст ће бити преовлађујући.

ЗА ВЛАДУ РЕПУБЛИКЕ АУСТРИЈЕ

ЗА САВЕЗНУ ВЛАДУ
САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ

Dr. Wolfgang Schüssel

Dragisa Pesić